



PROGRAM PODPORY
ČESKÉHO
KULTURNÍHO
DĚDICTVÍ
V ZAHRANIČÍ

Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora

Akademický rok: 2020/21

Destinace (země, město): Španělsko, Madrid

Jméno, příjmení: Eva Halanová, Eva Hlaváčková

Místo působení (univerzita, fakulta, příp. katedra/ústav): Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filología

Zimní semestr – Eva Halanová

Lektorát na Univerzitě Complutense v Madridu vypisuje kurzy češtiny v rámci Filologické fakulty, a to jako nepovinný volitelný předmět, na který se mohou zapsat studenti z celé univerzity, nezávisle na fakultě. Studenti, kteří úspěšně dokončí semestrální kurz, získají osvědčení o absolvování kurzu a v případě, že studují na úrovni tzv. Grado, mají nárok také na získání 2,5 ETC kreditů. Kurzy češtiny probíhají na jazykových úrovních A1, A2 a B1. Otevření jednotlivých skupinových kurzů závisí na úrovni aktuálně přihlášených studentů. V případě, že v některé skupině zůstane volné místo, lze jej obsadit také zájemci, kteří již na univerzitě Complutense nestudují, ovšem bez nároku na získání osvědčení či kreditů. Kurzy češtiny mají akreditaci na 40 hodin za semestr, 2x týdně po 90 minutách. Evaluace kurzů má podobu zápočtu, přestože je na univerzitě zvykem, že studenti jsou z jednotlivých předmětů známkováni.

V zimním semestru akademického roku 2020/21 úspěšně absolvovalo kurz češtiny celkem 36 studentů, z nichž 22 byli úplní začátečníci, tj. kurz A1.1. Snad poprvé tak vznikly dvě velké skupiny stejné úrovně, kde navíc všichni účastníci byli studenti z Univerzity Complutense. Tento velký zájem studentů skutečně z celé univerzity, tj. velmi rozmanitých oborů (od moderních jazyků přes matematiku po mezinárodní vztahy), lektorka přikládá především počáteční

propagaci kurzů lektorátu na sociálních sítích filologické fakulty a zahraničního oddělení univerzity. Forma přímé online výuky měla zřejmě také velký vliv na rozhodnutí studentů v kurzu setrvat, neboť se jim díky časové úspoře oproti přebíhání mezi budovami školy při prezenční výuce výukové hodiny nepřekrývaly s ostatními. Kurzů bylo celkem pět, A1.1 I, A1.1 II, A1.2, A2.3 a B1.2.

Práce (nejen) se začátečníky se ukázala být velmi plodná. Jedním z projevů a zaujetí Českou republikou byl zájem několika studentů o absolvování studijního pobytu Erasmus+ v České republice, dále o stipendijní studijní pobyty včetně letního kurzu češtiny, který bohužel v letošním roce 2021 není poskytován, protože byla kvůli pandemii zrušená stipendijní místa přesunuta z minulého roku do letošního. Mezi začátečníky byly také dvě doktorandky, obě se zájmem absolvovat studijní pobyt v České republice v rámci doktorského studia. Zájem o českou kulturu se projevila hojnou účastí na aktivitách lektorátu a výborné výsledky v závěrečném testu velké většiny obou skupin reflektovaly význam, který studenti přikládali českému jazyku. Jeden student z kurzu vyšší úrovně se chystá na pracovní stáž v Brně v letošním roce 2021. Do nejpokročilejšího kurzu se díky online lekcím připojili také studenti aktuálně žijící (na stipendiu či stáži) v ČR, kteří buď dříve studovali na lektorátu, nebo na Univerzitě Complutense. Oproti začátečníkům, kteří vstupovali do kurzu vesměs s téměř žádným vztahem k České republice či češtině, v ostatních úrovních je v mnoha případech patrná osobní vazba k naší zemi.

Jedním z motivačních prvků pro výše zmíněné může být zařazení reálií a kultury do jazykových hodin. Základním materiálem pro výuku jsou učebnice *Čeština Expres 1* (Holá L., Bořilová P.), *Čeština Expres 2* (Holá L., Bořilová P.), *Čeština Expres 3* (Holá L., Bořilová P.), *Čeština Expres 4* (Holá L., Bořilová P.), *Česky krok za krokem 1* (Holá L.) a *Česky krok za krokem 2* (Holá L., Bořilová P.). Vedle vlastních materiálů lektorky, jsou doplňkovými materiály mj. učebnice *Žijeme v Česku, mluvíme česky* (Kopczykova-Dobešová V.), *Čeština pro cizince A1 a A2* a *Čeština pro cizince B1* (Kestřánková M. a kol.) včetně *Cvičebnic, Česky, prosím* (Cvejnová J.) a *¿Quiere usted hablar checo?* (Čechová E., Remediosová H.). Pro část kulturní jsou využívány publikace *Čeština pro cizince - Jazykové hry 1* (Rodrová J., Vymětalová M.), *Čeština pro cizince - Jazykové hry 2* (Rodrová J., Vymětalová M.) a adaptované aktuální autentické materiály a zdroje.

Ve výuce je uplatňován komunikační přístup a s ohledem na nižší úroveň kurzů je také - v co nejmenší míře - využívána španělština jako zprostředkovací, u některých gramatických jevů také jako komparatistický jazyk. Z důvodu nízké úrovně je využití mateřského jazyka studentů nutné z velké části u kulturních témat.

Zimní semestr začal již v období, kdy fungování školy, ale i běžného života, bylo velmi ovlivněno proticovidovými opatřeními. Výuka na celé univerzitě probíhala hybridní formou, což v praxi znamená, že většina studentů měla střídavě prezenční a online či distanční výuku (u nižších ročníků byl cca každý čtvrtý týden prezenční, v magisterském studiu střídání probíhalo v několikadenních intervalech). Vzhledem k tomu, že kurzu češtiny se zúčastní studenti ze všech ročníků a oborů, bylo organizačně problematické uplatnit tento model. Z tohoto důvodu se lektorka domluvila s děkanem Filologické fakulty Eugeniem R. Lujánem na tom, že kurzy češtiny budou probíhat pouze online.

Osobní kontakt lektorky se studenty probíhal formou konzultací. Na začátku semestru měli studenti možnost vyzvednout si u lektorky v kabinetu tištěné materiály na celý semestr, což sloužilo jako výborná příležitost k seznámení a případnému rozhovoru o zájmech a plánech studentů v souvislosti s češtinou a pobyty v České republice. Setkání se studenty probíhalo také příležitostně na neformální úrovni v kavárnách po malých skupinkách, například při vánočním či závěrečném rozloučení. Formální setkání lektorky a studentů mělo proběhnout v rámci výstavy (viz níže), bohužel v tu dobu lektorka onemocněla a na poslední chvíli musela svou účast zrušit. Exkurze však proběhla úspěšně, nadšené zprávy a e-maily ze strany studentů i Českého centra toho byly důkazem.

Do tohoto semestru nebyl lektorát žádným způsobem součástí školního elektronického systému. V rámci snahy o větší integraci lektorátu do univerzity zahájila lektorka komunikaci s fakultou a získala přístup do Moodlu a školního systému, v jehož rámci by měla být do budoucna k dispozici přinejmenším jedna platforma pro uskutečňování videohovorů a dalších virtuálních služeb potřebných pro distanční výuku. Lektorka však získala přístup až v průběhu semestru, proto byla k výuce byla využívána platforma ZOOM, jež se velmi osvědčila nejen pro samotnou výuku, ale také jako nástroj instantní komunikace a prostor pro poskytování studijních materiálů. Díky tomuto způsobu komunikace ve spojení s osobními setkáními nevznikla žádná překážka v utvoření osobní vazby mezi lektorkou a studenty, jistě významná

jako motivační složka pro obě strany. Lektorka s fakultou vyjednala také založení e-mailu na školní doméně, díky kterému se jí například zpřístupnila školní wi-fi síť a možnost zasílat materiály do školního copy centra e-mailem. Při té příležitosti lze také vytvořit přístup do školní knihovny.

Za účelem šíření povědomí o české kultuře a reáliích spolupracuje lektorka s Velvyslanectvím České republiky v Madridu, Českém centru v Madridu a nyní navázala spolupráci také s Českou školou v Madridu. Přestože proticovidová opatření omezila možnost pořádání prezenčních událostí, spolupráce je výborná. Lektorát se těší podpory velvyslanectví ať už v případě praktických záležitostí, nebo i v případě jakékoli iniciativy podporující dobré jméno České republiky. Z důvodu pandemických opatření se v tomto období nemohly konat téměř žádné pravidelné ani nárazové události pořádané či zaštiťované ambasádou, jejichž charakter byl vázán na shromažďování většího počtu osob. Výborná je také spolupráce s Českým centrem. Tato spolupráce je přínosná nejen pro univerzitní studenty, ale také ostatní zájemce o kulturu. Velmi úspěšná byla návštěva výstavy Českého centra *To je Šašek* s komentářem zasazeným do českého literárního kontextu z úst ředitele Českého centra v Madridu Stanislava Škody, kterou lektorka domluvila právě pro studenty češtiny. Účast byla hojná, speciálně v kontextu omezení vyplývajících ze zhoršujícího se šíření onemocnění covid-19. Za jediné odpoledne se účastnilo kolem 20 studentů. Vzhledem k pandemické situaci byla toto jediná událost, která proběhla prezenčně, a to s ohledem na aktuálně platná opatření (studenti byli rozděleni do skupin, aby byl splněno shlukování v maximálním počtu 6 osob, měli na sobě roušky atp.).

V listopadu a prosinci uspořádala lektorka *Adventní týdny 2020* ve spolupráci s maďarským lektorátem a participací lektorky polštiny z Filologické fakulty UCM. Program obsahoval přednášky a dílny, včetně účasti na adventních dílnách České školy v Madridu. Již zmíněná výstava byla zahrnuta do tohoto čtyřtýdenního programu za účelem jejího většího zviditelnění. Tento adventní program obsahoval prezentace, diskuze, ale také dramatické či gastronomické workshopy, vše prostřednictvím Zoom videokonferencí. Studenti se dozvěděli o českých tradicích, zvycích a reáliích ve středoevropském kontextu. Hlavními tématy byl advent, Mikuláš, vánoční a předvánoční tradice a zvyky a vánoční gastronomie (perníčky, svařák, cukroví). Dílny probíhaly prostřednictvím živé videokonference, kdy lektori tvořili svá gastronomická díla a vysvětlovali postup, zatímco studenti vařili či pekli u sebe doma. Záznamy ze všech prezentací

se závěrečnými diskuzemi a gastronomických dílen byly všem zájemcům k dispozici ke zhlédnutí přes odkaz na youtube kanálu českého lektorátu až do konce roku 2020. Výsledkem zahájené spolupráce s Českou školou v Madridu bylo zapojení jejich tvořivých adventních dílen do programu (například tvorba papírových adventních věnců). Tyto dílny byly vhodné též pro děti, proto studenti, kteří se zapojili, tvořili i se svými malými příbuznými.

I přes snahu lektorky se v tomto semestru lektorát nezúčastnil ani se nepodílel na žádné fakultní či univerzitní události. Bylo to dáno tím, že pravidelné akce, na kterých lektorát obvykle participuje, byly úplně zrušeny. Stejně tak se lektorka nezúčastnila uvítání příjíždějících studentů v rámci programu Erasmus+, jelikož tento semestr nepřijel žádný student z České či Slovenské republiky.

Univerzita poskytuje lektorce kabinet ve 2. druhém patře moderní budovy D filologické fakulty. Kabinet sdílí chodbu s dalšími filologickými odděleními. V tomto semestru ale byla budova obvykle prázdná, nebyla tudíž příležitost k seznámení s ostatními vyučujícími. Kabinet slouží také k uskladnění odborné literatury a učebních pomůcek. Lektorát disponuje velkým množstvím kvalitních a aktuálních materiálů, dále beletrií a nyní již zmíněnou multifunkční tiskárnou, která lektorce značně zjednodušuje práci. V tomto semestru byl neomezený přístup ke skeneru a tiskárně velmi důležitý. Jelikož výuka probíhala online, lektorka využívala materiály v elektronické podobě a v kabinetu byla velmi málo. Lektorát může využívat také knihovny Českého centra.

Kabinet je sdílen s lektorem maďarštiny, který však vzhledem k pandemii vyučoval po celý semestr online z Maďarska. To však nebránilo spolupráci, ve které lektorka pokračovala po své kolegyni Evě Hlaváčkové. Lektorát maďarštiny je lektorátu češtiny svým formálním fungováním nejbližší z celé univerzity. Univerzita taktéž poskytuje učebny k výuce, ty však v tomto semestru využity nebyly.

Škola byla v průběhu semestru několikrát uzavřena, případně byl omezen provoz - z důvodu pandemických opatření, státních a regionálních svátků a v posledním měsíci, cca do poloviny ledna, kvůli potížím způsobeným sněhovou vánicí Filomena. Tato vánice doslova paralyzovala hlavní město Madrid a další regiony Španělska, tyto byly následně prohlášeny za oblasti vážně zasažené přírodní katastrofou. V Madridu napadly desítky centimetrů sněhu, udává se, že nejvíce za posledních 50-100 let. Znamenalo to zrušení veškeré veřejné dopravy v Madridu,

stejně tak příměstské a dálkové dopravy (situace zastihla lektorku na cestách), čímž byla omezena i dodávka potravin (na několik málo dní), dále nepřístupnost mnoha míst pro pěší kvůli sněhu a uzavření některých obchodů. Na dva dny byla zrušena výuka na všech stupních škol.

Lektorka zajišťuje celý chod lektorátu sama, cokoli potřebuje ze strany školy, oslovuje sekretariát filologické fakulty, který se vším vždy ochotně pomůže, jen je třeba brát na zřetel na místní způsob fungování a také na to, že je sekretariát velmi vytížen, speciálně na začátku a konci semestru. Lektorka na začátku semestru obešle stávající studenty a zájemce o kurzy češtiny e-mailem, rozvěsí plakáty po areálu univerzity, a především filologické fakulty, inzeruje na Facebooku či Twitteru lektorátu a požádá fakultu o sdílení na svých sociálních sítích (ideální by bylo též na školních webových stránkách). Lektorát má také svou podstránku na webu fakulty, její administraci však má pouze fakultní koordinátor pro tyto záležitosti, a tak je nutné ho s každou změnou kontaktovat. Na závěr semestru odevzdává sekretariátu podklady pro přidělení kreditů studentům a vystavuje vlastní osvědčení lektorátu o úspěšném absolvování kurzu, které podepisuje děkan fakulty.

Univerzita poskytuje lektorce zdarma ubytování na koleji a plnou penzi v kolejní menze. Od letošního roku je lektorka v budově přidružené k jedné z kolejí, což umožňuje větší soukromí, protože budova nemá vlastní recepci, která by zaznamenávala všechny příchody a odchody lektorky. V této budově jsou ubytování stipendisté ze zahraničí, především z Latinské Ameriky, kteří jsou o něco starší než ostatní studenti koleje, a tudíž vesměs klidnější a ohleduplnější k ostatním spolubydlícím. V případě potíží je třeba se obracet na ředitelku koleje. Strava v jídelně není bohužel moc kvalitní. Vzhledem k pandemickým opatřením bylo tento školní rok v jídelně zrušeno částečně bufetové servírování a do jídelny byly na stoly dána plexiskla. Na jídlo se tvořily fronty, kde studenti mezi sebou nedodržovali bezpečnou vzdálenost. Kolej je součástí univerzitního města, nejbližší obchody a restaurace jsou cca 20 minut pěšky, což je pro lektorku obtížné zejména z časových důvodů v případě, kdy vyučuje online z koleje. (Kabinet je od koleje cca 30 minut pěšky. V okolních budovách kabinetu jsou dvě školní jídelny, nicméně v celém univerzitním městě není žádný obchod.) V samostatnosti ve výběru stravy a v uzpůsobení stravovacího režimu pracovním povinností brání také skutečnost, že na koleji není ani společná lednička či kuchyňka.

Celkově, co se týče dodržování protipandemických opatření, není kolej ideálním místem (studentské párty i přes zákaz, rychlé šíření nemoci mezi studenty). Mimořádná pandemická situace znamenala též uzavření různých prostor jako je počítačová místnost apod.

Pavilon koleje je zrekonstruovaný a pokoje mají vlastní novou koupelnu. Nezabudovaný nábytek je ale starší, což znamená například velmi špatnou pružinovou matraci či nepříliš kvalitní židli u pracovního stolu, kde není lampička. Kolej uklízí uklízečka, při zhoršující se pandemické situaci až třikrát týdně, v různý den a různou ranní či dopolední hodinu, na což je nutné myslet například při plánování videohovorů s českými institucemi či s kolegy. Pokoje mají nádherný výhled do velkého parku Parque del Oeste. Velká výhoda na španělské poměry je, že na většině pokojích funguje klimatizace jako topení (neomezeně), což mělo o to větší význam v lednu, kdy byla v Madridu nebývalá zima.

Pandemická situace v Madridu byla v průběhu celého semestru velmi špatná, region hlavního města však oproti ostatním španělským oblastem omezoval otevírací dobu obchodů a restaurací jen velmi málo. Stejně tak zákaz vycházení byl v Madridu vždy nejkratší možný, po většinu času byl jeho začátek stanoven na půlnoc - bary a restaurace zavíraly s ohledem na tento zákaz. Omezené bylo shromažďování, nejvyšší počet byl 6 osob. Některá muzea byla uzavřena, jiná fungovala v omezeném či kontrolovaném režimu (byl zapsán každý návštěvník včetně kontakum na něj). V celém Španělsku trvalo po celou dobu působení lektorky nařízení nosit chirurgické roušky na všech veřejných prostorách, uvnitř i venku, za všech okolností kromě stravování. V prvních měsících semestru byl Madrid uzavřen, vyjet šlo pouze s dokumentem potvrzeným odůvodněním. Do ostatních regionů byl střídavě taktéž omezován vstup. Letecká doprava mezi ČR a Španělskem byla každým měsícem omezenější. V období kolem Vánoc a v lednu již existovaly jen poslední přímé letecké spoje Málaga-Praha. Cestování tedy nebylo úplně vhodné či jednoduché, nebylo však nemožné. Na druhou stranu v Madridu zůstala otevřená nejen některá muzea a kulturní budovy, ale i divadla, obchody i obchodní domy, kavárny, parky atp. V blízkosti Madridu lze navštívit také hory.



JORNADAS DE ADVIENTO

2020

ADVIENTO DE CENTROEUROPA (CHEQUIA, HUNGRÍA Y POLONIA)

talleres, presentaciones y seminarios temáticos

ORGANIZACIÓN

Actividades destinadas a los estudiantes de la **Universidad Complutense de Madrid**, abiertas al público

Información actualizada en el **evento de Facebook Jornadas de Adviento 2020** de los **lectores checo y húngaro**

Inscripción previa a los talleres necesaria via formularios que serán publicados en el evento de Facebook

Presentaciones subidas al YouTube, accesibles para los participantes, disponibles durante estas Jornadas

Más información via correo electrónico de los organizadores

OTOÑO CHECO

Charlas literarias acerca de libros checos traducidos al español y publicados en España estos meses.

- Organizado por el **Centro checo de Madrid**, transmisiones en su página de Facebook

TALLER NAVIDEÑO

Taller de manualidades, deseos y coronas de papel.

- Organizado por la **Escuela checa en Madrid**, mediante un video del taller

LECTURA DRAMATIZADA DE RUR

La obra teatral que da origen a los robots y un clásico de la literatura universal de ciencia-ficción en La Cripta Mágica de Madrid. Lectura dramatizada traducida, versionada y dirigida por Carlos Be en colaboración con el Centro Checo de Madrid.

1ª SEMANA

LITERATURA, ARTE & MANUALIDADES

24/11 - Otoño checo II
26/11 - Exposición Esto es Šašek con comentario
29/11 - Taller navideño

2ª SEMANA

CULTURA & LECTURA DRAMATIZADA

1/12 - Presentaciones sobre adviento centro europeo
6/12 - Lectura dramatizada de la obra RUR de Karel Čapek

3ª SEMANA

LITERATURA, TALLER LINGÜÍSTICO & CULTURAL

9/12 - Presentación y talleres San Nicolás
10/12 - Charla literaria acerca de la obra RUR de Karel Čapek (fecha por confirmar)

4ª SEMANA

TRADICIONES, TALLERES DE GASTRONOMÍA

15/12 - Otoño checo III
15/12 - Presentación de tradiciones y taller de gastronomía (tradiciones checas, húngaras y polacas; taller de galletas de jengibre)
17/12 - Talleres de gastronomía (vino caliente, bolitas de coco, strudel)

Organizado por: **Lectorado checo**
Lectorado húngaro
Lectorado polaco

Talleres y seminarios por: **zoom**

Más información: **f** **i**

lectoradocheco@gmail.com
lectorado.hungar.uctm@gmail.com
egomolka@ucm.es

Program Adventních týdnů 2020



Studenti navštívili výstavu To je Šašek



Neformální rozloučení v kavárně se studenty A1.2 a A2.3

Čeština je na Univerzitě Complutense v Madridu vyučována na Filologické fakultě jako nepovinný výběrový předmět, na který se mohou zapsat studenti z jakékoli fakulty v rámci celé univerzity. Po úspěšném zakončení kurzu studenti získají osvědčení o absolvování kurzu a kreditové ohodnocení 2,5 ETC. Kurzů češtiny se mohou zúčastnit rovněž studenti, kteří na této fakultě nestudují, avšak pouze za předpokladu, že je v kurzu ještě volné místo, protože přednostně jsou tyto kurzy určeny pro studenty Univerzity Complutense. Studenti, kteří nejsou z Univerzity Complutense, nemají nárok ani na osvědčení o absolvování kurzu a samozřejmě ani na kreditové ohodnocení. Každý kurz probíhá dvakrát týdně 90 minut, celkem se jedná o 40 hodin za semestr. Výuka probíhá na úrovních A1–B1, přičemž kurzy jsou vždy otevírány v závislosti na počtu studentů. Během letního semestru akademického roku 2020/21 studovalo češtinu celkem 33 studentů, a to ve čtyřech kurzech – A1.1, A1.2, A2.1 a B1.2, přičemž výuka pokračovala stále ještě formou online. Co se týče složení studentů, kteří navštěvují kurzy češtiny, jedná se většinou o studenty, kteří mají zájem o jazyky a na filologické fakultě studují obory jako např. překladatelství, moderní jazyky či lingvistiku a aplikované jazyky, nebo o studenty, kteří se chystají do České republiky v rámci programu Erasmus+. Do kurzů se však hlásí také studenti z jiných fakult a nejazykovědných oborů jako např. biochemie, práva, matematiky, cestovního ruchu, filozofie či historie. V případě studentů, kteří nejsou z Univerzity Complutense, se obvykle jedná o zájemce, kteří mají buď nějaké příbuzné z České republiky, anebo mají českého partnera či partnerku. V některých případech se také stává, že student dokončí bakalářské studium na Univerzitě Complutense a potom pokračuje ve studiu na jiné univerzitě, ale přeje si ve studiu češtiny pokračovat.

Kurzy češtiny jsou zaměřeny nejen na výuku českého jazyka, ale rovněž na českou kulturu, tradice a realie České republiky. Při výuce jsou jako základ používány učebnice *Čeština Expres 1*, *Čeština Expres 2*, *Česky krok za krokem 1* a *Česky krok za krokem 2* (všechny kolektiv autorů okolo L. Holé). Jelikož je knihovna lektorátu dostatečně rozmanitá, může lektorka využívat kombinování jak různých materiálů z různých učebnic, tak i vlastních materiálů. Z dalších publikací, které jsou ve výuce často používány, zmiňme např. učebnice *Easy Czech*, *Čeština pro cizince A1 a A2* a *Čeština pro cizince B1* (Kestřánková a kol.), *¿Quiere usted hablar checo?* a na

vyšších úrovních pak také *Česká čítanka* či adaptovaná próza (*Pohádky, Pražské legendy* aj.). Výuka probíhající komunikativní metodou je vedena snahou využívat pro větší část komunikace se studenty cílový jazyk, tedy češtinu. Jelikož je však množství výukových hodin skrovné, navíc často přerušované státními svátky, a také s přihlédnutím k tomu, že součástí výuky je zprostředkování české kultury a reálií a jazyková úroveň češtiny studentů je na nižších úrovních (většina A1–A2), je nutné opírat se hodně také o komunikaci ve španělštině.

Za účelem zprostředkování informací o české kultuře spolupracuje lektorát s Velvyslanectvím České republiky v Madridu a s Českým centrem, které také sídlí v Madridu. Nedílnou součástí kurzů češtiny jsou tak rovněž nejrůznější akce, které Velvyslanectví České republiky nebo České centrum organizují či spoluorganizují, a studenti tak mají možnost zúčastnit se např. koncertů, výstav, přednášek, divadelních představení, setkání s osobnostmi z českého kulturního života apod. Důraz je kladen zejména na literární akce a zprostředkování informací o české literatuře studentům, neboť literatura je v úzkém vztahu s jazykem a u části studentů se těší značnému zájmu. V letošním letním semestru se studenti češtiny seznámili nejprve se spisovatelkou Lucií Faulerovou a španělským překladem její knihy *Lapači prachu*. Této akce se zúčastnil i autor překladu Kepa Urharte a editorka Mayda Bustamante z nakladatelství Huso, ve kterém byl překlad publikován. Poté proběhla prezentace španělského překladu biografie pražské rodačky Dity Krausové, která prošla Terezínem, Osvětimí a Bergen-Belsenem *Dita Krausová: Odložený život*. Prezentace se zúčastnila celá řada zajímavých odborníků, např. spisovatel Antonio G. Iturbe, ředitelka nakladatelství Roca Editorial Carol Paris a ředitelka oddělení výchovy, holocaustu a antisemitismu v Sefaradsko-Israelském centru Yessica San Román. Obě literární setkání proběhla formou online. Další online akcí byla konference *Židovská mystika v Praze*, na které promluvil argentinský spisovatel žijící v Praze Juan Pablo Bertazza. Díky postupně se rozvolňujícím pandemickým opatřením však měli studenti možnost zúčastnit se i několika akcí prezenčně. Španělský dramatik a režisér Carlos Be připravil pro španělské publikum adaptaci Čapkova dramatu *R.U.R.*, čehož lektorát češtiny využil a pro své studenty zorganizoval návštěvu této divadelní hry s následnou diskuzí, během které hovořili právě Carlos Be a také ředitel Českého centra Stanislav Škoda, a to nejen o této divadelní hře, ale o Čapkově díle a životě vůbec. V rámci této akce měli studenti možnost setkat se i s herci, kteří jim s radostí zodpovídali všechny zvědavé otázky. Další prezenční akcí byla komentovaná prohlídka výstavy

děl malíře a sochaře Jaroslava Róny v prostorách Sefaradsko-Israelského centra, kterou studenty češtiny provedl ředitel Českého centra Stanislav Škoda. V červenci se pak dvě vybrané studentky češtiny spolu s lektorkou češtiny zúčastnily na pozvání velvyslance Ivana Jančárka v Muzeu Thyssenů-Bornemiszců konference věnované pobytu malíře Óscara Domíngueze v Československu a prezentace monografie, která o tomto pojednává. Na konferenci vystoupila celá řada odborníků, např. český historik umění Pavel Štěpánek, kurátor Tenerife Espacio de las Artes (TEA) Isidro Hernández, kritik umění a specialista na avantgardu Juan Manuel Bonet, historik umění Guillermo de Osma a další.

Spolupráce s Velvyslanectvím České republiky v Madridu probíhá zejména prostřednictvím Imricha Klimenta, který lektorce vždy se vším ochotně pomůže. Studentům je prostřednictvím velvyslanectví nabízena možnost získání stipendií především na letní kurzy češtiny v České republice. Tyto kurzy se u studentů těší velké oblibě a velice studenty motivují k dalšímu studiu češtiny. Díky nim mají jedinečnou možnost vyjet do České republiky, strávit zde měsíc poznáváním českého života, české kultury a zlepšit si svoji češtinu. Kvůli tomu, že v loňském roce byly letní školy z důvodu pandemie zrušeny, studenti, kteří byli přijati na letní školy v loňském roce, byli přesunuti na tento rok a v letošním roce výběrové řízení na účast na letních školách vypsáno vůbec nebylo. Studentům češtiny však přálo štěstí, protože kolegyně lektorky češtiny z jiného lektorátu dostala těsně před začátkem letních škol možnost od letní školy v Poděbradech a Olomouci nabídnout studentům toto stipendium, protože na poslední chvíli značné množství studentů svou účast z různých důvodů zrušilo. Všichni studenti, kteří o toto stipendium projeví zájem, byli přijati, a nakonec se tak na Letní školu slovanských studií v Poděbradech vydali tři studenti a na Letní školu slovanských studií v Olomouci pět studentů. Ze studentů, kteří získali stipendium minulý rok, se zúčastnil jeden student Letní školy slovanských studií v Praze a jeden student Letní školy slovanských studií v Brně. S Českým centrem spolupracuje lektorát prostřednictvím Stanislava Škody a Ivety Gonzálezové a i tato spolupráce je naprosto bezproblémová, plodná a ve velmi přátelském duchu. Lektorát se může opřít také o pomoc kanceláře Czech Tourism, kde je možné získat nejrůznější propagační materiály a mapy, které lze používat při výuce a poskytovat studentům. Tyto velmi kvalitní materiály ve španělském jazyce studenti vždy oceňují a jsou jim velkou motivací a pomocí, obzvláště pokud se chystají na cestu do České republiky.

Lektorát se aktivně zapojuje i do různých akcí, které probíhají na filologické fakultě. V průběhu letního semestru proběhla v rámci oslav dne s názvem *Día de las Letras* akce *Joan Margarit vuelve a la Complutense* uspořádaná v reakci na úmrtí katalánského básníka Joana Margarita, jemuž byl v roce 2019 na filologické fakultě věnován *Den poezie* a jehož básně byly při té příležitosti přeloženy do všech jazyků, které se na Univerzitě Complutense vyučují, a následně publikovány ve výboru, který vydala fakulta. Všichni, kteří tenkrát přeložili některou z jeho básní, znovu vystoupili se svým překladem, a to buď prezenčně, nebo prostřednictvím videonahrávky. Lektorát češtiny se v prezenční podobě této jedinečné akce se svým překladem také zúčastnil a lektorka tak měla možnost znovu přednést jak originál, tak svůj překlad vybrané básně, přičemž studenti mohli akci sledovat buď online, nebo se zúčastnit rovněž prezenčně. Další literární událostí byla akce zorganizovaná na počest básníka Manuela Álvareze Ortegy. Vybrané básně tohoto autora byly během tohoto semestru překládány do různých jazyků a poté během této akce, která musela být nakonec přesunuta do online prostředí, byly tyto básně recitovány svými překladateli jak v originálním znění, tak v překladu. I této akce se lektorát češtiny zúčastnil překladem jedné z básní tohoto slavného básníka a tato báseň bude následně publikována ve výboru, který vyjde během příštího semestru. Co se týká dalších zorganizovaných akcí, v červnu po skončení letního semestru lektorát češtiny zorganizoval pro všechny své studenty již tradiční „český piknik“, na kterém studenti sdíleli své zkušenosti se studiem češtiny a Českou republikou, ochutnali české jídlo a pití a po semestru proběhlém až na pár vybraných akcí v online prostředí jsme tak měli všichni možnost se zase osobně setkat a ukončit tímto neformálním způsobem proběhlý akademický rok. Studenti obdrželi od lektorky drobné dárečky, které jim přivezla z České republiky a také propagační materiály o České republice, které má lektorka k dispozici díky kanceláři Czech Tourism.

Podmínky pro výuku jsou na univerzitě velmi dobré. Lektorát sídlí v nové a moderní budově D Filologické fakulty Univerzity Complutense. Lektorka sdílí kabinet s lektorem maďarštiny, se kterým také velmi úzce spolupracuje a organizuje společné akce českého a maďarského lektorátu jako např. akce vánoční a velikonoční. Kabinet se nachází ve 2. patře spolu s kabinety ostatních jazyků a filologických oddělení. Kabinet je malý, ale útulný, lektor má k dispozici vlastní stůl, židli a dvě skříně. Jsou v něm uskladněny rovněž veškeré učební pomůcky, knihy, učebnice a multifunkční zařízení. Knihovna lektorátu je bohatá a lektor může navíc využívat

také knihovnu Českého centra, která čítá i obsáhlý fond DVD, s nimiž lektorka ve výuce rovněž pracuje. Kopírování a tisk má lektorka zdarma na náklady děkanátu v místním fakultním kopírovacím centru, které se nachází v budově A. Zde se však vyučující potýká s častými frontami. Vzhledem k faktu, že studenti nemají učebnice a veškeré materiály je tedy nutné kopírovat, může být tento proces časově velmi náročný. Naštěstí má ale lektorát k dispozici také vlastní multifunkční zařízení, což lektorce její práci značně usnadňuje. Kurzy češtiny probíhají částečně v historické budově A filologické fakulty, kde vybavení učeben není příliš moderní, navíc se často jedná o velmi malé učebny, ve kterých nejsou stoly, ale pouze staré židle s malými pulty, což není pro jazykovou výuku příliš pohodlné a vhodné. Částečně však kurzy češtiny probíhají také v budově D, kde jsou učebny velmi moderní, prostornější a disponují stoly. Obě budovy se od sebe nacházejí v docházkové vzdálenosti. Všechny učebny jsou vybaveny počítačem s internetovým připojením a dataprojektorem, takže lektor může při výuce v plné míře využívat moderní techniku. Křídly či fixy pro psaní na tabuli jsou také běžnou součástí vybavení učebny. V jarních měsících je výuka v mnoha učebnách staré budovy ztížena velkým horkem, v nové budově je klimatizace.

Lektorka s fakultou neuzavírá žádnou smlouvu a lektorát nepatří pod žádný ústav, na fakultě funguje naprosto samostatně a vyčleněně, takže lektorka zajišťuje sama nejen veškerou výuku, ale i celkový chod lektorátu – na začátku každého semestru musí shánět nové studenty, což realizuje prostřednictvím plakátů, sociálních sítí, webových stránek fakulty i za pomoci děkanovy sekretářky, která vždy ochotně rozesílá informační e-mail. Dále je úkolem lektorky zajišťovat veškerou komunikaci se studenty a zájemci o kurzy přes e-mail lektorátu či facebookové stránky lektorátu, žádat o přidělení učeben, žádat o přidělení kreditů studentům, vytvářet potvrzení o absolvování kurzu aj. Kromě výuky poskytuje lektorka svým studentům také konzultační hodiny. Lektorát spadá přímo pod děkanát filologické fakulty a spolupráce s děkanem Eugeniem Lujánem Martínezem je vynikající, lektorka se na něj může kdykoli obrátit a počítat s jeho pomocí. Poslední roky také úspěšně pokračuje spolupráce lektorátu s Kanceláří mezinárodních vztahů Univerzity Complutense, a to v rámci programu Erasmus+. Lektorka je zvána na akce související s touto činností a má za úkol poskytovat pomoc a podporu studentům programu Erasmus+, kteří přijeli z České republiky studovat na Univerzitu Complutense.

V letošním letním semestru však žádní čeští studenti v rámci programu Erasmus+ na Univerzitu Complutense nepřijeli.

Ubytování a stravu poskytuje lektorce univerzita zdarma. Jedná se o ubytování na studentské koleji se stravou po celý akademický rok v menze na této koleji. Pokojík je vybaven vlastní koupelnou, avšak jde o velmi malý a stísněný prostor, studentská kolej je prostředí dost hlučné a na koleji není vůbec k dispozici kuchyň ani lednička. Klimatizace v pokojíku bohužel chybí, takže v horkých dnech, kterých je v Madridu mnoho, se lektor potýká s velmi nepříjemnými podmínkami. Na koleji panuje poměrně přísný režim, návštěvy možné nejsou a na noc se kolej zamyká. Výhodou však je, že se kolej nachází ve velmi příjemné a klidné části města nedaleko od centra přímo vedle velkého parku, a navíc v docházkové vzdálenosti (cca 20 minut) od fakulty. Na koleji je k dispozici připojení wifi a možnost využití počítačové učebny, ve které lze také tisknout. Tento semestr však lektorka tyto benefity od fakulty využívat přestala, jelikož v Madridu žije s rodinou. Fakulta žádným typem ubytování pro rodiny bohužel nedisponuje.

Madrid je velké moderní multikulturní město, které nabízí nepřeberné možnosti pro kulturní vyžití a které má mnoho tváří. Disponuje také velkým množstvím parků a velmi kvalitní městskou hromadnou dopravou. Historie tohoto města je bohatá a jeho proslulý noční život okouzlující. Výhodná je také jeho poloha, která umožňuje snadné vycestování do blízkého okolí za poznáním mnoha krás Španělska.

Praha 31. července 2021

Mgr. Eva Hlaváčková

Příloha



Na divadelní hře R.U.R.



Na pikniku



Na výstavě děl Jaroslava Róny